

First Introduction (1879)

In the name of God, the Compassionate, the Merciful, to whom we offer our praises and our prayers

I sing no longer with the nightingale,
From poets and recitals now I quail.
For ever since you left me, living heart,
No more do I recount your endless tale!

The time of my youth, which is indeed the time when the world lies at our feet, was spent in a delightful and spacious plain entirely free from the dust of distress, where there were neither hills of sand nor thickets of thorn, and which was untouched by tempestuous dust-storms or searing desert-winds.

When I merrily went my way beyond this plain, I beheld another tract of open country still more entrancing to the eyes. As soon as I saw it, untold emotions and uncounted desires sprang up unbidden within my heart. But this country was as alarming as it was lovely. In its verdant thickets terrifying beasts of prey lay hidden, while upon its lush plants snakes and scorpions lay coiled. As soon as I stepped within its boundary, tigers, leopards, snakes and scorpions emerged from every corner. Although the spring-garden of my youth was indeed a sight to behold, I was granted no respite from the most odious aspects of worldly existence. Unthinking of proud self-adornment and unsmitten by the passions of youthful love, I neither enjoyed the delights of union nor tasted the sweet pains of separation:

A cruel snare lay hidden near the nest,
Which caught us ere we had the chance to fly.

It is true that through poetry I was briefly led to assume the false part of a lover. I raised such dust during my years of wandering across the plain of madness in my desire for an imaginary beloved as utterly to eclipse the fame of Qais or Farhad. Now I shook the inhabited quarter of the globe with my midnight lamentations, now drowned the entire world beneath the oceans of my tears. The ears of the angels were made deaf by the loudness of my complaints, and the heavens were perforated like a sieve by the endless repetition of my taunts. When buffeted by the waves of jealousy, I thought all mankind my rivals, even to the point of becoming suspicious of myself. When the river of my passion overflowed, my heart in its powers of attraction resembled magnets or pieces of amber. Falling martyr again and again to the eyebrows' sword, I was again and again revived by a kick, as if life were a garment which could be taken off and put on at will. I had frequently traversed the plain of the day of resurrection, and often made visits to heaven and to hell. When it came to wine-drinking, I would quaff flagon upon flagon, and yet remain unsated. Now

پہلا دیباجہ

۱۲۹۶ھ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

حَامِدًا وَرَاضِيًا

بہل کی چمن میں سبز بانی چھوڑی بزم شمع میں شمع خروانی چھوڑی
جب سے دل زندہ توئے ہم کچھ ہوا ہم نے بھی تری رام کمانی چھوڑی
بچپن کا زمانہ جو کہ شہت میں دنیا کی بادشاہت کا زمانہ ہے ایک ایسے پسپے اور پشیمان میدان میں گڑا جو
کے گرد بھراسے ہلکے ہلکے نماںوں پر سے ٹیلے سے نفاہ اور جھانپاں تھیں۔ یہ آتشیں کے ٹوٹان سے بڑھ کر
کی بہت تھی۔

جب اس میدان سے کہتے کرتے آگے بڑھے تو ایک اور صحرا اس پر بھی زیادہ دلچسپ نظر آیا جس کے دیکھتے
ہی ہزاروں لولے اور لاکھوں انگلیں تود جو ڈول میں پہلا ہو گئیں مگر جو اس قدر نشاطا اور تیز تھائی تو درخت خیز تھا
! اسی سر پر چھائیوں میں ہونا تک دندے سے چپے ہوئے تھے اور اس کے ٹوٹا ہونے پر سناپ اور چھوٹے ہوئے تھے
جو نمی لاس کی حد میں تھم مکھا ہر گوشہ سے شیر و جنگ اور بار و کر و زم کل کے باغ جوانی کی مہار اور یہ قابل دید تھی گڑبسا
کی گڑبسا سے دم لینے کی فرشتہ بندی نہ خود آرائی کا خیال آیا۔ شش جوانی کی ہوا کی۔ نہ لول کی لذت اٹھائی نہ زنا
کا مزہ چکھا۔ یہاں تھا وہ شہت تیرا کیشا نے کے اٹنے نہ پائے تھے گڑبسا ہوتے

البتہ شاعری کی بیولت چند روز و شب طاعت میں بنا پڑا۔ ایک خیالی مشرق کی چائیں برسوں شہت جنوں کی اور تک
بڑا کی تھیں وہ لوگوں کو دیکھ کر بھی نالہ تھی اور مسکوں کو ہلا ڈالا۔ کبھی شہد بیدار سے تمام عالم کو ڈوبو یا۔ اور دفنوں کے شہ
سے کڑویوں کے کان ہرے ہو گئے۔ نہ کاتروں کی ٹوچا شہت سے راجہ بیچ اٹھا طعنوں کی بھر مار سے آسمان چلی
ہو گیا جب رشک کا نام تھا تو ملہری خدائی کو قریب سمجھا۔ یہاں تک کہ آپ اپنے سے بگمان ہو گئے جب
شوق کا دریا آندا تو شہر دل سے جذب تھا طبعی اور شہت کمرانی کا کام لیا۔ بار بار بیچ اڑو سے شہد ہو
اور بار بار ایک ٹھوک سے ہی اٹھے۔ گو زندگی ایک ہی تھی تھا کہ جب چاہا اور جب چاہا بہن لیا میدان چلا
میں گڑبسا نہ تو شہت و ذوق کی اکثر میر کی۔ بارہ تو وہی پڑے تو تم کے تم لڑو چاہیے اور کچھ بھی نہ ہوئے۔ کبھی

خاندان کی جو کشت پر جبر سرائی کی۔ کبھی تھے فروش کے در پر گدائی کی۔ کفر سے انوس ہے ایمان سے بیزار ہے۔
 پیر نغس کے تہ پر معیت کی ہر تہوں کے چیلے بے ثبوت ہوئے۔ نزار نامہا ہفتہ لکھا۔ نزار ہوں پھینکا
 کہیں۔ واخلوں کا خاکہ اڑایا۔ دریا و رشت خانہ کی تنظیم کی۔ کبر و حسرت کی توہین کی۔ خدائے شریف کی
 نبیوں سے گستاخیاں کیں۔ اعجازِ سحر کی ایک کلیل جانا نہیں پوئی کو ایک تماشا سمجھا بغل کی تو یک شہدوں کی
 بولیاں بولیں قصیدہ لکھا تو بھانٹ اور بادشاہوں کے نزدیک بیٹے۔ ہر شہت خاک میں کبیر اعظم کے خواں بھلا
 ہر خوب خشتک میں عصائے موسیٰ کے کرشمے دکھائے۔ ہر فرود وقت کو اہر اسیم علی سے جا لایا ہر فرعون
 بے سامان کو قادیان سے جا بھڑایا۔ جس کے غم سے اسے ایسا باس پھڑھایا کہ خود مدح کو اپنی تعریف میں
 کچھ مرانا آیا۔ غرض نامہ اعمال ایسا کیا کہ کہیں غیب ہی باقی نہ چھوڑی سے

چو پیکر ستم روز جزا ہو تو
 تہکات گناہان خلق پاکہ خند
 میں بس کی غم سے چالیسویں سال کستی کی کے بل کی طرح اسی ایک چکر میں پھرتے ہے اور اپنے نزدیک ارا
 جہاں طے کر چکے جب آنکھیں ٹھیلیں تو معلوم ہوا کہ جہاں سے طے تھے اب تک وہیں ہیں۔
 شگفتہ نگ شباب ہنوز زمانہ
 در آں دیدار کہ زاوی ہنوز آنجانہ

نکاح اٹھا کر بچا تو وہیں بائیں آگے پیچھے ایک میدان وسیع نظر آیا جس میں بے شمار دریاں جہاں طرف کھلی ہوئی
 تھیں اور خیال کے لئے کہیں عرصہ تک نہ تھا ہی میں کیا کہ قدم آگے بڑھائیں اور اس میدان کی بیکریں محو جودہ میں
 برس تک ایک چال سے فوری چال نہ پلے ہیں اور جن کی دور دراز زمین میں غم و دہری ہوان سے اس وسیع
 میدان میں کام لینا آسان نہ تھا۔ اسکے سوا کہیں اس کی کیا راہ تھی اگر وہیں ہاتھ پاؤں پورے گئے تھے اور طاقت
 و قہار جاب سے تھی لیکن پاؤں میں پھر تھا اس لئے چھوٹا بیٹھا ہی نہ تھا اور تھا چند روز اسی تڑپ میں یہ حال کہ ایک
 قدم آگے چڑھتا تو دل سے پچھے ہٹتا تھا۔ ناگاہ دیکھا کہ ایک خدا کا بندہ جو اس میدان کا سرد ہے ایک شہنشاہ کے دربار میں
 رہتا اور وہ ہر ہتھیار سے لیس لوگ جو اس کے ساتھ چلے تھے شاک کر بیٹھے رہ گئے ہیں۔ برستے بھی اس کے ساتھ آفتان و
 خیرال چلے جاتے ہیں مگر ہونٹوں پر پڑیاں بھی ہیں۔ پیروں میں جھالے پڑے ہیں۔ دم چڑھ رہا ہے۔ چہرہ پر ہائیاں اڑ
 رہی ہیں۔ لیکن وہ اور انغم آدمی جو ان سب کا رہنما ہے۔ اسی طرح تازہ دم ہے نہ اسے رستے کی تکلیف نہ زمانہ تیر
 کے چھوٹ جانے کی پروا ہے۔ نہ منزل کی آوری سے کچھ ہراس۔ ہر اس کی چہرہ میں غم و غصہ کا جاذبہ ہے کہ جس کی

I would rub my forehead on the threshold of the tavern, now beg at the gate of the wine-seller. Attached to unbelief, I was permanently disgusted with faith. I swore allegiance to the Magian elder, became the Brahmin's disciple, worshipped idols, wore the sacred thread, and drew the caste-mark on my forehead. I mocked the ascetics, and jeered at the preachers. I honoured the temples and the houses of idols, and scoffed at the Kaaba and the mosques. I was insolent to God, and disrespectful to the Prophets, thinking the miraculous cures of the Messiah to be a game, and considering the beauty of Joseph to be a spectacle. If I wrote a ghazal, I would reproduce the oaths of the lowest scoundrels; if I composed a qasida, I would disgust the coarsest bards and hacks. I endowed every handful of dust with the qualities of the philosopher's stone, and imbued every dry stick with the miraculous power of the staff of Moses. I likened every Nimrod of the age to Abraham the Friend of God, and made the status of every impotent Pharaoh resemble that of the Almighty Creator. I went to such ridiculous extremes in praising those I was supposed to laud that even they themselves took no pleasure in listening to their praises. In short, I so blackened the record of my deeds that no white space was left:

On Doomsday when my sins are asked and probed,
 The files on others' sins will be destroyed.

From the age of twenty until my fortieth year I went on blindly round and round in the same circle, like the proverbial oilman's bullock, but I imagined that I had traversed the entire world. When my eyes opened, I realized that I was still exactly where I had started from:

Though youth is gone, you keep your youthful airs,
 Still resting in the land where you were born.

When I looked up, I saw a broad plain stretching all around me, with open roads leading in all directions, imposing no restrictions on the imagination. I wanted to go out and explore this plain, but it was difficult to use my feet for such a purpose when for twenty years they had been unaccustomed to moving forward and had remained confined within the same yard or two of space. My limbs were moreover exhausted by the twenty years of going round in circles to no point or profit, and I had lost the power of motion. Yet after having been on the move for so long, it was difficult for me to sit still. For a while I was overtaken by such irresolution that I took one step back for every step I took forward. Suddenly, I beheld a servant of the Lord, a hero in that plain, who was travelling along a difficult path. Many of those who had set out with him had fallen behind in exhaustion. Many were still stumbling along with him, but with their lips caked with scales, their feet covered in blisters, their breath coming in gasps, and their faces now pale with fatigue, now red with exertion. Yet that man of noble resolution who was guide to them all still strode along, fresh and careless of the exhaustion of the journey or the loss of his companions, and untroubled by the distance of his goal. So powerful was the magic in his glance

طرف آنکھ اٹھا کر دیکھتا ہے وہ اسے نہیں نہ کر کے اسکے ساتھ جوتا ہے اس کی ایک نگاہ اور میری پیڑھی اور اپنا کام
گئی تیس برس کے شکے ہائے منت و کوئی تہی دشوار گزار دست پر پڑنے نہ خیر ہے کہاں طے تہیں نہ معلوم ہے
کہ کیوں جاتے ہیں نہ طلب صادق و نہ قدم بلخ سے نہ عزم ہے نہ استقلال نہ صدق ہے نہ اخلاص و نہ حرکیت بروت
اتھ سے کہ کھینچے لئے چلا جاتا ہے۔

آں دل کہ دم نوے از خود جوانان درینہ مال پر سے برش یک کھانچ
زادگانا ٹھاٹھ دکھ کر گزنی شاعری سے دل پر ہو گیا تھا اور خوشی سے ڈھکے ملے لذت سے مشرم آنے کی تھی نہ باروں
کے بھانوں کی دل بڑھتا تھا نہ ساتھیوں کی یاس سے پھر خوش آتا تھا مگر ایک نامشور کا نہ نہ کرنا تھا جو میری
داہ سے تڑوش کئے لہزہ نہیں رہ سکتا۔ اس لئے تجارت دروئی جن کے لئے سود کھانا تھا انا تھا دل و دلخ میں بہاؤ
سے تھے اور کوئی خیر نہ ہونے تھے۔ قوم کے ایک بچے خیر خواہ نے دوا پر قوم کے اہتمام میں اس نام سے
پکارا جاتا ہے اور جس طرح خود اپنے بزرگ اور تھوڑی بازو سے بھائیوں کی خدمت کر رہا ہے۔ اسی طرح ہر لڑکے اور بچے
کو اسی کام میں لگانا چاہتا ہے اگر اگست کی اور غیرت دلائی کہ یوں اہل حق ہونے کا دعویٰ کرنا اور خدا کی دی ہوئی زبان سے
کچھ کام نہ لینا تھے ششم کی بات ہے۔

دو چو اشاں لب بے نیاں دروین درجاری لائب انسانا مزین
قوم کی حالت تباہ ہے عزیز دلیں ہر گئے ہیں شریف خاک میں مل گئے ہیں علم کا ناتھہ چمکاتے ہیں کا صرف نام باقی
ہے باغیوں کی گھر گھر کا بڑے بیٹ کی چاندوں طرف ڈھائی ہو۔ اخلاق باطل چمکے ہیں اور بڑھتے جاتے ہیں قیامت کی
گھنگھری گھنٹا تمام قوم چھبانی ہوئی ہے۔ ہر دم ہر راج کی میری ایک کے پاؤں میں میری ہے جہالت اور نظیر سب کی
گردن پر وار ہے۔ امرا جو قوم کو بہت کچھ فائدہ پہنچا سکتے ہیں مغللوں سے پرہیز ہیں علماء جن کو قوم کی اطلاع میں بہت بڑا
دفعہ و زمانہ کی ضرورتوں اور مصالحتوں اور ناواقف ہیں۔ ایسے ہیں جس سے پوچھ کر کہتے تو بہت بڑے درجہ سب ایک ہی ناؤ
میں ہوا ہیں اور ساری ناولی سلاستی میں تہی سلاستی ہے ہر چیز بڑک بہت کچھ کچھ چمکے ہیں اور کھڑے ہیں مگر نظر جو کہ باطن
سب کو مٹھنے سے اور خاص کر عرب کا کرک اور مسلمانوں کا اور وہی حضرت سے قوم کے بیدار کرنے کیلئے اب تک کسی نے
نہیں گئی۔ اگرچہ پتا ہے کہ اور قوموں سے کیا ہوا جاس تہی ہر ہوگا۔ ایسی تنگ جگہوں میں انسان کے دل پر میری شہ

that whoever he looked at would close his eyes and go along with him. One look of his was cast in my direction also, and this had its immediate effect. Wearing and exhausted as I was by the fatigue of twenty years, I embarked upon that harsh journey, unaware of where I was going, not knowing why I was moving, with no genuine motive or resolute step, lacking determination, perseverance, faith or purpose, simply dragged along in the grasp of a powerful hand:

That heart, which used to flee the young and fair,
Was captured by the elder's single glance.

When I beheld the new pattern of the age, my heart became sick of the old poetry, and I began to feel ashamed of stringing together empty fabrications. The promptings of my friends gave me no encouragement, nor was I stimulated to rival my companions. Yet it was as if I was trying to close an open sore which would not rest without oozing in one way or another. And so I suffocated in the effort of suppressing the fevers raging within myself, racking my heart and brain, while seeking their outlet. Then I was approached by a true well-wisher of our people—regarded as such not only by his own people but by the entire country, who not only serves his brethren with his own mighty hand and powerful arm, but also wishes to involve every useless cripple in the same activity. He put me on my mettle and upbraided me, saying that it was a shameful thing to claim the status of a talking creature and not to make use of the tongue one had been given by God:

Go move your lips, and as a human speak.
If you're a stone, boast not, 'I am a man.'

The condition of our people is ruined. Its nobles have been abased, and its upper class reduced to dust. Learning is long since finished, and only the name of faith is left. Loud complaints of poverty are heard from every home, and the belly grumbles for food in every quarter. Morality has been completely ruined, and is being still further corrupted. The black cloud of bigotry overshadows the whole people. All have their feet shackled by tradition and convention, while their heads are weighed down by ignorance and slavish imitation of the past. Their political leaders, who are capable of greatly benefiting their people, are careless and oblivious, while their religious leaders, who have a great part to play in its reformation, are lacking in awareness of what is suited to the needs of the age. At such a time it is necessary that each man should do what he can, for we are all embarked upon the same ship, and our welfare depends upon that of the whole craft. It is true that much has been written, and continues to be written about this. But no one has yet written poetry, which makes a natural appeal to all, and has been bequeathed to the Muslims as a legacy from the Arabs, for the purpose of awakening the community. Although the likely result of this undertaking may be judged from the outcome of other schemes, yet the human heart is always overwhelmed in

